



EURÓPAI TANÁCS

**Brüsszel, 2011. november 30.
(OR. en)**

**EUCO 52/1/11
REV 1**

**CO EUR 17
CONCL 5**

FEDŐLAP

Küldi: a Tanács Főtitkársága

Címzett: a delegációk

Tárgy: **EURÓPAI TANÁCS
2011. OKTÓBER 23.**

KÖVETKEZTETÉSEK

A delegációk mellékelten kézhez kapják az Európai Tanács (2011. október 23.) következtetéseinek átdolgozott változatát.

A közvetlenül a pénzügyi válságból eredő kihívások kezelése mellett lényeges, hogy fokozzuk a fenntartható és a foglalkoztatást ösztönző növekedés biztosítására irányuló erőfeszítéseinket is. Az államháztartás fenntarthatóságának biztosításához és a bizalom helyreállításához létfontosságú a költségvetési konszolidáció és az adósságcsökkentés. Ezzel egyidejűleg már most határozottan fel kell lépni a gazdaság rövid távú megerősítése érdekében. Ezért alapvető fontosságú, hogy az Európai Unió az Európa 2020 stratégiából következő valamennyi feladatot végrehajtsa. A tagállamok az európai szemeszter keretében tett ajánlásokkal összhangban fel fogják gyorsítani strukturális reformjaikat. Az Európai Tanács ennek megfelelően ma meghatározta azokat a prioritásokat, amelyekkel kapcsolatban gyors lépéseket kell tenni, tekintettel arra, hogy rövid és középtávon jelentős hatással vannak a munkahelyteremtésre és a növekedésre. Az Európai Tanács emellett felszólított arra is, hogy nagyobb figyelmet kell fordítani az Európai Unió külső politikáinak a növekedést ösztönző vonatkozásaira annak érdekében, hogy maximalizáljuk ezeknek az európai növekedéshez való hozzájárulását és olyan feltételeket alakítsunk ki, amelyek nagyobb arányú külföldi befektetést vonzanak. Az Európai Tanács emellett kialakította a G20-csúcstalálkozón képviselendő uniós álláspontot, amelyben a pénzügyi stabilitás fenntartása és a növekedés helyreállítása kapta az elsődleges hangsúlyt. Az Európai Tanács megbeszélést folytatott a durbani éghajlat-változási konferencia előkészületeiről is, és ezzel kapcsolatban hangsúlyozta, hogy ambiciózus lépéseket kell tenni annak érdekében, hogy globális és átfogó, jogilag kötelező erejű keret jöjjön létre a 2012 utáni időszakra.

◦

◦ ◦

I. GAZDASÁGPOLITIKA

1. Az Európai Tanács – a Bizottságnak a **növekedést elősegítő szakterületekről** készített jelentése tükrében, valamint a növekedés forrásairól szóló, 2011. október 6-i konferencia eredményei alapján – meghatározta azokat a kulcsfontosságú prioritásokat, amelyeket a belső gazdaságpolitikában rövid távon szem előtt kell tartani az intelligens, fenntartható, inkluzív és zöld növekedés megteremtése érdekében:
 - a) Az egységes piac kulcsszerepet játszik abban, hogy elérjük a növekedésre és a foglalkoztatásra vonatkozó célokat. Minden erőfeszítést meg kell tenni annak érdekében, hogy az egységes piaci intézkedéscsomagban foglalt 12 kiemelt javaslatról 2012 végéig megállapodás szülessen, és ezek közül is azoknak kell elsőbbséget biztosítani, amelyek a leginkább segítik a növekedést és a munkahelyteremtést. Jelentős lesz a szolgáltatásokról szóló irányelv teljes körű végrehajtásának gazdasági hozadéka is; a tagállamoknak ezért ez év végéig maradéktalanul végre kell hajtaniuk az irányelvet, biztosítaniuk kell azt, hogy az egyablakos ügyintézés teljes körűen működjön, és gondoskodniuk kell arról, hogy a gazdasági szereplők minden információt megkapjanak az új irányelv értelmében rendelkezésükre álló új lehetőségekről. A Bizottság 2011 végéig jelentést tesz ebben a témában.

- b) Az Európai Tanács felkéri a Bizottságot, hogy mielőbb nyújtsa be a digitalizált egységes piac 2015-ig történő megteremtésére vonatkozó ütemtervet, és abban biztosítson elsőbbséget azoknak az javaslatoknak, amelyek az elektronikus kereskedelemnek, illetve az online szolgáltatások határokon átnyúló igénybevételének elősegítésével hozzájárulnak a teljesen integrált digitalizált egységes piac létrejöttéhez. Az EU versenyelőnyének biztosítása és új üzleti modellek lehetőségének megteremtése érdekében különös figyelmet kell fordítani továbbá az európai digitális menetrendben meghatározott, a széles sávú lefedettséggel kapcsolatos célok elérése, a biztonságos elektronikus azonosítás és hitelesítés alkalmazásának megkönnyítése és az európai szerzői jogi rendszer korszerűsítése terén a gyors előrelépésre, és mindezek során biztosítani kell a szellemi tulajdonjogok magas szintű védelmét, illetve figyelembe kell venni a kulturális sokszínűséget is. Az Európai Tanács gyors megállapodásra szólít fel a rádióspektrum-politikai programról is.
- c) Fenn kell tartani az adminisztratív terhek csökkentésére vonatkozó 2007-es cselekvési program végrehajtásának lendületét, hogy 2012-ig megvalósuljon a kitűzött 25 %-os csökkentési cél; gyorsabb eredményekre van szükség az éves beszámolók, a társasági jog, az adózás és a vámok területén. Az Európai Tanács felszólít a jelenleg a Tanács és a Parlament előtt lévő, egyszerűsítésre irányuló javaslatok mielőbbi elfogadására.

Felkérjük a Bizottságot arra, hogy tegyen célirányosabb erőfeszítéseket a szabályozásból eredő általános terhek csökkentése érdekében, különösen a kkv-kat illetően, többek között tegyen konkrét munkamódszerekre vonatkozó javaslatokat az intelligens szabályozás menetrendjével összefüggésben. A Bizottság vállalta, hogy a jövőben a szabályozás során hatásvizsgálatot készít a mikrovállalkozásokra gyakorolt hatásokról, továbbá áttekinti az uniós vívmányokat, hogy megállapítsa, hogy a mikrovállalkozásokat a jelenlegi kötelezettségek közül melyek alól lehetne mentesíteni. Az Európai Tanács érdeklődve várja a Bizottság ezzel kapcsolatos jelentését, hogy a 2011. decemberi ülésén visszatérhessen ezekre a kérdésekre.

- d) A tagállamok gondoskodni fognak arról, hogy a költségvetési politikával és a strukturális reformokkal kapcsolatos döntéseik teljes mértékben tükrözzék az országspecifikus ajánlásokat, tekintettel arra, hogy azok különös jelentőséggel bírnak a fenntartható államháztartás biztosítása, valamint a munkahelyteremtés és a növekedés szempontjából. Ezt támogatandó az Európai Tanács felkéri a Tanácsot, hogy a Bizottsággal közösen tegyen lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi európai uniós szintű intézkedés teljes mértékben hozzájáruljon a növekedéshez és a munkahelyteremtéshez.

2. Az energiaügy, valamint azon belül az energiahatékonyság kérdése és az innováció két olyan terület, amely kulcsszerepet játszik a növekedés előmozdításában. Az Európai Tanács 2011 decemberében, illetve 2012 márciusában számba fogja venni, hogy a 2011 februárjában meghatározott konkrét iránymutatásokat követően milyen előrelépés történt ezen a két területen. Az Európai Tanács felszólít a növekedésre közvetlen hatást gyakorló intézkedések gyors végrehajtására.
3. Mivel a válság következtében egyre nagyobb nyomás nehezedik a nemzeti költségvetésekre, optimalizálni kell a rendelkezésre álló erőforrások felhasználását, különösen a kiigazítási programot végrehajtó országokban. Az Európai Tanács szorgalmazza, hogy még az év vége előtt kerüljenek elfogadásra az uniós alapok viszonylatában a társfinanszírozási arány ideiglenes növelésére irányuló javaslatok, és e forrásokat a növekedés, a versenyképesség és a foglalkoztatás területére irányítsák. Felkérjük az Európai Beruházási Bankot, hogy a Bizottsággal szoros együttműködésben vizsgálja meg, milyen lehetőségek kínálóznak az európai beruházások további ösztönzésére, azon országok tekintetében is, amelyek kiigazítási programot hajtanak végre.
4. Az Európai Unió immár hatásosabb eszközökkel rendelkezik a **gazdasági kormányzás** erősítésére és annak biztosítására, hogy megszülessenek az intézkedések, amelyek Európának a válságból való kivezetéséhez szükségesek: az Európa 2020 stratégia továbbra is iránymutatással szolgál az Uniónak és a tagállamoknak a növekedést serkentő strukturális reformok végrehajtásában; az európai szemeszter segíteni fogja annak garantálását, hogy a tagállamok ne térjenek le e reformok összehangolt végrehajtásának útjáról; az Euró Plusz Paktum pedig lehetővé fogja tenni a részt vevő tagállamok közötti gazdaságpolitikai koordináció fokozását. A gazdasági kormányzásra vonatkozó hat jogalkotási aktusból álló csomag, amelyről a múlt hónapban megállapodás született, sokkal nagyobb fokú felügyeletet és koordinációt tesz lehetővé, ez pedig a fenntartható államháztartás biztosításához és a túlzott egyensúlyhiány elkerüléséhez szükséges. Az Európai Tanács hangsúlyozza: feltett szándéka, hogy végrehajtja ezeket az új kereteket annak érdekében, hogy azok alkalmazása teljes körűen és hatékony módon történjen. Ezzel összefüggésben üdvözljük a Bizottság arra irányuló szándékát, hogy megerősítse a Bizottságon belül annak a biztosnak a szerepét, aki a szorosabb figyelemmel kísérés és az új szankciók ügyében illetékes.

5. A következő európai szemeszternek a lehető legambiciózusabb célokat kell kitűznie, és maradéktalanul le kell vonnia a múltbeli tanulságokat. Az Európai Tanács üdvözli a Bizottság azon szándékát, hogy éves növekedési jelentését előrehozza 2011 decemberére, ami lehetővé teszi, hogy a Tanács az Európai Tanács 2012. tavaszi ülését gondosan elő tudja készíteni. Az állam-, illetve kormányfők a 2011. decemberi ülésen visszatérnek az Euró Plusz Paktum egyes kérdéseire, valamint tájékoztatást kapnak majd az adópolitika-koordinációval összefüggő kérdésekről folytatott strukturált megbeszélések eredményeiről. Folyamatban van a közös konszolidált társaságiadó-alapról szóló bizottsági javaslatra irányuló jogalkotási munka. Az Európai Tanács nyugtázza a pénzügyi tranzakciókra kivetendő adóról szóló bizottsági javaslatot.
6. A pénzügyi szabályozás megerősítése továbbra is elsődleges fontosságú mind az EU szintjén, mind világszinten. Az uniós szabályozási és felügyeleti keretrendszer reformjával 2008 óta jelentős eredményeket sikerült elérni, de a pénzügyi rendszer gyengeségeinek kezeléséhez és a válságok jövőbeli kialakulásának megakadályozásához továbbra is intenzív munkára van szükség. Az Európai Tanács üdvözli a short ügyletekre vonatkozóan elért megállapodást, és szorgalmazza, hogy a többi fontos jogszabályjavaslat – mint például a tőzsdén kívüli származtatott termékekről, illetve a betétbiztosítási rendszerekről szóló javaslat – ez év végéig, a tőkekövetelményekről szóló javaslatok pedig 2012 nyaráig elfogadásra kerüljenek. Üdvözli a pénzügyi eszközök piacairól és a piaci visszaélésről szóló javaslatokat, és várakozással tekint az elé, hogy a Bizottság benyújtsa a hitelminősítő intézetekről és a bankválság-kezelésről és bankszanálásról szóló javaslatát.

Az Európai Tanács üdvözli az ECOFIN Tanács által a banki szektorra vonatkozó intézkedések terén elért eredményeket, és felkéri a Tanácsot, hogy október 26-i ülésén fejezze be az ezzel kapcsolatos munkát. Ezek az intézkedések egy olyan, nagyobb intézkedéscsomag elengedhetetlen összetevőjét alkotják majd, amelynek többi eleme az október 26-án tartandó euróövezeti csúcstalálkozón kerül majd elfogadásra.

7. Az elnök jelentést tett az Európai Tanácsnak az október 23-án és 26-án tartandó euróövezeti csúcstalálkozó előkészületeinek állásáról. Az Európai Tanács megállapodott abban, hogy összhangra van szükség az euróövezet és az Európai Unió tevékenységei között, teljes mértékben tiszteletben tartva az Európai Unió egészének integritását és a 27 tagjának részvételével folyó működését. Ezzel kapcsolatban megjegyzendő, hogy az Európai Bizottság feladata biztosítani, hogy mind a 27 tagállam megfeleljen az uniós jogszabályoknak, többek között a belső piacra vonatkozóknak, továbbá ügyelni arra, hogy valamennyi tagállam, így az euróövezeten kívüli tagállamok tekintetében is érvényesüljenek az egyenlő versenyfeltételek. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnökét az euróövezet állam-, illetve kormányfői választják meg, az Európai Tanács elnökének megválasztásával egyidejűleg és azonos időtartamra. A következő választásig az Európai Tanács jelenlegi elnöke tölti be az euróövezeti csúcstalálkozók elnökének tisztét. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke a nem euróövezeti tagállamokat teljes körűen tájékoztatja a csúcstalálkozók előkészítéséről és eredményéről. Az Európai Tanács nyugtázza az euróövezet állam-, illetve kormányfőinek azon szándékát, hogy tárgyaljanak az euróövezeten belüli gazdasági konvergencia további fokozásáról, a költségvetési fegyelem javításáról, valamint a gazdasági unió elmélyítéséről, ideértve a Szerződéseken eszközendő kisebb változtatások lehetőségének feltérképezését is. Az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy a Szerződéseken eszközendő minden változtatásról mind a 27 tagállamnak meg kell állapodnia. Az Európai Tanács decemberben visszatér erre a kérdésre az Európai Tanács elnöke által a Bizottság elnökével és az eurócsoport elnökével szoros együttműködésben készítendő jelentés alapján.
8. **A gazdaságpolitika külső vonatkozásai** kapcsán Európa továbbra is a szabad, tisztességes és nyitott kereskedelem elősegítésére fog törekedni, ugyanakkor érdekeit – a viszonyosság és kölcsönös előnyök szellemében – határozottan érvényesíti majd a világgazdasági nagyhatalmakkal szemben. Az Európai Unió tehet bizonyos lépéseket külkapcsolataiban, amelyekkel hozzájárulhat növekedési potenciáljának fellendítéséhez mind rövid, mind hosszabb távon:

- a) A multilaterális rendszer megerősítése és kibővítése, valamint a WTO dohai fordulójának lezárása a növekedés és munkahelyteremtés terén várható pozitív hatásai okán továbbra is kulcsfontosságú célt jelent, mindemellett újra hangsúlyt kell helyezni a kétoldalú és regionális megállapodásokra is, különösen a stratégiai partnerekkel, illetve azokkal a térségekkel, amelyek piacai jelentős ütemben bővülnek. Az ezzel kapcsolatos erőfeszítéseknek különösen a kereskedelmi akadályok felszámolására, a piacra jutás javítására, a megfelelő beruházási feltételek elérésére, a szellemi tulajdonjogok védelmére, a nyersanyagokhoz való hozzáférés biztosítására és a közbeszerzési piacok megnyitására kell irányulniuk. Ez utóbbival kapcsolatban az Európai Tanács várakozással tekint a vonatkozó uniós eszközről készülő bizottsági javaslat elé.
- b) Az Uniónak építenie kell a szomszédos régiókkal fennálló különleges kapcsolataira a gazdasági kapcsolatok szorosabbra fűzése, valamint új kereskedelmi és beruházási lehetőségek feltárása érdekében, adott esetben azáltal is, hogy megfelelően mély és átfogó szabadkereskedelmi megállapodások létrehozását szorgalmazza. A fokozottabban vállalkozásbarát környezet kialakulásának támogatása az EU szomszédságában létfontosságú beruházást jelent a tágabb régió prosperitása szempontjából. Az Uniónak törekednie kell különösen egyes konkrét, a növekedésre és a foglalkoztatottságra jelentős hatást gyakorló ágazatok, így például az energiaágazat és a légi közlekedés integrációjára.
- c) Az Uniónak törekednie kell a bővülő gazdasági térségben alkalmazott szabályozási környezet előnyeinek maradéktalan kihasználására is, és vezető szerepet kell vállalnia a normák megállapításában. Átfogó beruházási politikát kell kialakítania, amely a kölcsönös liberalizáció és védelem hatékony megvalósítására irányul, szervesen illeszkedve az Unió átfogó közös kereskedelempolitikájához. Fokozottabb koherenciát kell továbbá biztosítani az ágazati politikák – köztük az energia-, a közlekedés- és a vízümpolitika – külső vonatkozásai között, a gazdasági érdekei és külpolitikai céljai közötti általános egyensúly részeként.

9. Az e kérdésekkel kapcsolatos munka elsőbbséget fog élvezni, és e célból biztosítani kell a szükséges forrásokat és eszközöket. A Bizottságot felkérjük, hogy jövő tavaszig számoljon be az elért előrehaladásról. A harmadik országokkal és régiókkal megrendezendő uniós csúcstalálkozók szükség szerint elsősorban az ezen országokkal és régiókkal tárgyalás alatt álló megállapodások lezáratlan kérdéseire összpontosítanak majd.

II. G20

10. Az Európai Tanács megvitatta a G20-ak cannes-i csúcstalálkozójának előkészületeit. Megerősítette a G20-ak pénzügyi, mezőgazdasági, foglalkoztatási és fejlesztési miniszteri találkozóinak előkészítéseképpen a Tanács által jóváhagyott iránymutatásokat.
11. A pénzügyi stabilitás fenntartásához, a bizalom helyreállításához, valamint a növekedés és a munkahelyteremtés támogatásához határozott fellépésre van szükség. A G20-aknak célratörő cselekvési tervet kell elfogadniuk, amely konkrét kötelezettségvállalásokat és intézkedéseket tartalmaz a G20-akhoz tartozó valamennyi állam részéről a jelenlegi gazdasági visszaesésből adódó komoly kihívások megoldása céljából, illetve az erőteljes, fenntartható és kiegyensúlyozott növekedésnek a hiteles költségvetési konszolidáció végrehajtásával párhuzamos biztosítása érdekében.
12. A cannes-i csúcstalálkozón az alábbi területeken is valós eredményeket kell felmutatni:
- a) a nemzetközi monetáris rendszer (IMS) megreformálása, különösen a felügyeleti és válságkezelési eszközök megerősítésével, valamint a gazdasági és monetáris politikák koordinációjának javításával; a tőkeáramlási folyamatok hirtelen változásait mindenekelőtt hatékony és eredményes makrogazdasági politikával kell kezelni, és a G20-aknak továbbra is elő kell segíteniük a tőkepiacok nyitottságát, illetve tartózkodniuk kell a pénzügyi protekcionizmustól; további lépéseket kell tenni a különleges lehívási jogok alapjául szolgáló valutakosár kritériumokon alapuló bővítése felé, amihez a jelenlegi kritériumok szolgáltatnák az alapot, és amely hozzájárulna a nemzetközi monetáris rendszer fejlődéséhez. A G20-aknak biztosítaniuk kell, hogy az IMF megfelelő forrásokkal rendelkezzen rendszerszintű feladatai ellátásához, továbbá meg kell vizsgálniuk, hogy a jelentős külső többlettel rendelkező országok miként járulhatnak hozzá az IMF forrásaihoz.

- b) a pénzügyi szektor szabályozásának és felügyeletének megerősítése a múltbeli kötelezettségvállalások teljes körű és következetes végrehajtásának biztosítása révén, ami a Bázeli II, annak módosításai és kiegészítései („Bázeli II.5”) és a Bázeli III, a javadalmazási elvek és normák, valamint a tőzsdén kívüli származtatott ügyletek reformjának időben történő és konzisztens végrehajtását jelenti. Előrelépésre van szükség az összes, rendszerszempontról jelentős pénzügyi intézményre kiterjedő, nemzetközi szinten is koherens keretrendszerek kialakítása, a nem együttműködő országok és területek azonosítása és nyilvános jegyzékbe vétele, a számviteli standardok egységesítése, az árnyékbankrendszerre vonatkozó szabályozás megerősítése, az adóparadicsomok felszámolásáért folytatott küzdelem, valamint a hitelminősítések túlzott súlyának csökkentése terén. Ahhoz, hogy tartani lehessen az ambiciózus pénzügyi reformok ütemét, meg fogjuk erősíteni a Pénzügyi Stabilitási Tanács intézményi alapjait, erőforrásait és irányítását. Alaposan meg kell vizsgálni és tovább kell fejleszteni a pénzügyi tranzakciókra kivetendő globális adó bevezetésére vonatkozó elképzelést;
- c) az alapanyagárak túlzott ingadozásának kezelése, különösen a nyersanyagpiacok átláthatóságának növelése és a származtatottermék-piacok működésének és szabályozásának javítása révén; a G20-aknak az élelmiszerárak ingadozásáról és a mezőgazdaságról szóló cselekvési terve jelentős előrelépést jelent a tekintetben, hogy az élelmiszerbiztonsági kihívásokra nemzetközileg összehangolt megoldás szülessen;
- d) a globális fellendülés, valamint a fenntartható és inkluzív növekedés elősegítése a WTO keretében egy aktív, a legkevésbé fejlett országokra is kiterjedő tárgyalási menetrend támogatásával, továbbá a G20-ak fejlesztési menetrendjének konkrét lépésekkel történő teljes körű végrehajtása révén; a globalizáció szociális dimenzióját szintén fokozottabban érvényesíteni kell;
- e) a nemzetközi kereskedelem liberalizációja és a protekcionizmus visszaszorítása különösen egy olyan hiteles terv elfogadása révén, amely a dohai fejlesztési forduló lezárásának alapjául szolgálhatna, továbbá a többoldalú kereskedelmi rendszer megerősítését szolgáló innovatív megközelítések vizsgálata;
- f) küzdelem az éghajlatváltozás ellen, különösen az éghajlatváltozás elleni küzdelem finanszírozására szolgáló források mozgósításával.

III. ÉGHAJLATVÁLTOZÁS

13. Az Európai Tanács jóváhagyja a durbani éghajlat-változási konferencián képviselendő uniós álláspontot részletesen körvonalazó 2011. október 4-i és 10-i tanácsi következtetéseket. Aláhúzza, hogy az éghajlatváltozás elleni küzdelemben mindenképpen nagyszabású nemzetközi rendszerre van szükség ahhoz, hogy teljesíthető legyen a hőmérséklet globális emelkedésének legfeljebb 2 °C-ban megállapított célkitűzése. Az Európai Unió a durbani konferencián célratörő és kiegyensúlyozott eredmény elérésére fog törekedni, építve mindarra, amit tavaly Cancúnban a résztvevők közösen elfogadtak. Sürgősen meg kell állapodni egy átfogó és jogilag kötelező erejű keretrendszer kialakítására irányuló folyamat megkezdéséről, – biztosítva a globális részvételt, beleértve a legnagyobb gazdaságokét is –, valamint e célból egy világos ütemezésről. Az Európai Tanács megerősíti, hogy az Európai Unió – a Tanács 2011. október 10-i nyilatkozatának megfelelően – nyitottan viszonyul a Kiotói Jegyzőkönyvben meghatározott második kötelezettségvállalási időszak lehetőségéhez, amely részét képezheti az e rendszerre való áttérés folyamatának.
14. Az Európai Tanács üdvözlí a globális fenntarthatósággal foglalkozó, az ENSZ főtitkára által létrehozott magas szintű munkacsoport jelenlegi munkáját, amely annak feltárására irányul, hogy milyen új, hatékony módokon lehet globális szinten elősegíteni a fenntartható fejlődést.

IV. KÜLPOLITIKA

15. Európa az európai szomszédságpolitika segítségével továbbra is elkötelezetten támogatja a déli szomszédságban végbemenő demokratikus átalakulást. A demokratikus átalakulás és a gazdasági fejlődés a régió egészében változatlanul elengedhetetlen a demokrácia megteremtéséhez, valamint a jogállamiság és az emberi és polgári jogok maradéktalan érvényesüléséhez. Sokban segítheti ezt a folyamatot, ha késedelem nélkül konkrét projektek indulnak az „Unió a Mediterrán Térségért” keretében.
16. Moamer Kadhafi halála egy önkényuralom és elnyomás által fémjelzett korszak végét jelenti, amelytől már eddig is túl hosszú ideig szenvedett a líbiai nép. Líbia új fejezetet nyithat történelmében, törekedve a nemzeti megbékélésre, és felvállalva az új, demokratikus jövőt.

Az Európai Tanács tiszteletét fejezi ki a **líbiai** nép bátorsága és eltökéltsége láttán. Várákozással tekint egy inkluzív és széles alapokon nyugvó kormány megalakítása, valamint egy minden líbiai polgárra kiterjedő demokratikus, békés és átlátható átmenet elindítása, továbbá az Átmeneti Nemzeti Tanács alkotmányos nyilatkozatával összhangban lévő szabad és tisztességes választások előkészítése elé. Újólag megerősíti, hogy az Európai Unió elkötelezetten támogatja a demokrácia kiteljesedését Líbiában. Az Európai Tanács ismételten hangsúlyozza támogatását egy demokratikus, pluralista és stabil **Egyiptom** iránt, amely kulcsfontosságú partner az EU számára. Az átmeneti hatóságok előtt az a nagy horderejű feladat áll, hogy lebonyolítsák az első demokratikus és átlátható választásokat, és ezzel egyidejűleg fenntartsák a közrendet oly módon, hogy az emberi jogok mindvégig maradéktalanul érvényesüljenek. Az Európai Tanács aggodalommal tekint a közelmúltban Egyiptomban történt tragikus összecsapásokra, és hangsúlyozza, hogy elengedhetetlen a vallás- és lelkiismereti szabadság előmozdítása és védelme, és ezen belül a vallási kisebbségek védelme is, hiszen azok a demokratikus társadalmak alapvetően fontos részét alkotják. Az Európai Tanács üdvözlí az első szabad választásokat, melyeket **Tunéziában** a mai napon tartanak meg első alkalommal. Az Európai Unió – többek között az EU–Tunézia munkacsoport keretében – támogatni fogja az új hatóságokat a demokratizálódás és a tartós gazdasági fejlődés érdekében tett erőfeszítéseikben.

17. Az Európai Tanács teljes mértékben jóváhagyja a Tanács **Szíriáról** szóló, október 10-én elfogadott következtetéseit. Nagyon fontos, hogy a szíriai nép úgy tudjon dönteni az ország jövőjéről, hogy ne kelljen félnie az elnyomástól. Az Európai Tanács üdvözlí a politikai ellenzék azon törekvését, hogy egységes platformot alakítson ki. A Szíriai Nemzeti Tanács megalakulása előremutató lépésnek tekinthető. Az Európai Tanács mély aggodalommal figyeli a jelenlegi szíriai helyzetet, és hangsúlyozza, hogy határozottan támogatja a szíriai népet, amely a szabadságban és méltóságban élhető élet iránti jogos törekvéseinek ad hangot. A leghatározottabban elítéli a szíriai rezsím által a lakosság ellen folyamatosan alkalmazott erőszakos elnyomó intézkedéseket, valamint az emberi jogok széles körben tapasztalható megsértését. Asszad elnöknek le kell mondania a hatalomról, lehetővé téve ezáltal, hogy Szíriában politikai átalakulás mehessen végbe. Az Európai Unió úgy döntött, hogy korlátozó intézkedéseket fogad el az erőszakos elnyomásért felelős, illetve azzal kapcsolatba hozható személyek, valamint a rezsím támogatói, illetve haszonélvezői ellen, de ezek az intézkedések a civil lakosságot nem célozzák. Az EU további, az eddigieknél átfogóbb intézkedéseket fog alkalmazni a rezsimmel szemben mindaddig, amíg a civil lakosság elnyomása folytatódik. Az Európai Tanács arra sürgeti az ENSZ Biztonsági Tanácsának valamennyi tagját, hogy felelősen lépjen fel a szíriai helyzettel kapcsolatban.

18. Az Európai Tanács üdvözli azoknak a korlátozó intézkedéseknek a megerősítését, amelyeket az Európai Unió léptetett életbe **Irán** ellen az emberi jogok elfogadhatatlan megsértése nyomán, és hogy korlátozó intézkedéseket fogadott el azzal az öt személlyel szemben, aki közreműködött a Szaúd-arábiai Királyság egyesült államokbeli nagykövete elleni meghiúsult merényletben. Az Európai Tanács felszólítja Iránt, hogy tartsa tiszteletben a nemzetközi jogból eredő valamennyi kötelezettségét. Újonnan aggodalmának ad hangot az iráni nukleáris és rakétaprogram bővítése miatt, amely sérti az ENSZ BT és a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség határozatait, illetve amiatt, hogy Irán nem hajlandó együttműködni a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel a nyitott kérdések – többek között az iráni nukleáris program lehetséges katonai vetületeivel kapcsolatos aggályok – rendezése érdekében. Arra sürgetjük Iránt, hogy kezdjen konstruktív és érdemi tárgyalásokat az E 3+3-kkal a nukleáris kérdés átfogó, tárgyalásos úton történő és hosszú távú rendezése érdekében, ami előfeltétele annak, hogy ne kerüljön sor további korlátozó intézkedésekre. Az Európai Tanács egyidejűleg felkéri a Külügyi Tanácsot, hogy készítse elő ezeket az új korlátozó intézkedéseket, melyek elfogadására és végrehajtására sor fog kerülni a megfelelő időben, amennyiben Irán továbbra sem hajlandó az érdemi együttműködésre, illetve kötelezettségei teljesítésére. Az Európai Tanács támogatja a főképviselő szeptember 21-én tett nyilatkozatát. Újonnan hangsúlyozza az Európai Unió elkötelezettségét arra, hogy a kérdés diplomáciai úton való rendezésére törekedjen.
19. Az Európai Tanács üdvözli a **Keleti Partnerség** szeptember 29–30-án Varsóban tartott második csúcstalálkozóját, és megelégedéssel nyugtázza, hogy a főképviselő és az Európai Bizottság menetrendet szándékozik javasolni a soron következő, 2013 második felében tartandó keleti partnerségi csúcstalálkozó távlatában meghatározandó célkitűzésekről, eszközökről és intézkedésekről. Az, hogy a partnerséghez tartozó országoknak az EU-val történő politikai társulása és gazdasági integrációja milyen ütemben megy végbe és mennyire mélyreható lesz, attól függ majd, hogy ezek az országok tiszteletben tartják-e a demokratikus elveket és a jogállamiságot, melyeken a partnerség nyugszik.
-

AZ EURÓPAI TANÁCS NYILATKOZATA

Az Európai Tanács nagy meglelégedéssel üdvözli az ETA október 20-án tett bejelentését, miszerint felhagy a terrorizmussal. Ez kétségkívül a demokrácia és a szabadság győzelmét jelenti mind Spanyolországban, mind Unió-szerte, és az Európai Tanács ki szeretné fejezni nagyra értékelését Spanyolország kormányának, politikai pártjainak, biztonsági erőinek, bűnüldöző szerveinek és a spanyol társadalom egészének, hogy a terrorista erőszak elleni hosszas küzdelem során mindvégig kitartásukról és eltökéltségükéről tett tanúbizonyságot. Elismerést érdemel az európaiak e téren tanúsított együttműködése és szolidaritása is, és külön köszönet illeti Franciaország népét és kormányát. Külön emlékezünk az erőszak áldozataira, és emléküket megőrizzzük annak érdekében, hogy ezek az erőszakos tettek – melyeknek soha nem szabadott volna bekövetkezniük – soha ne fordulhassanak elő újra.
